

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

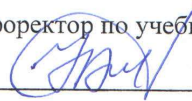
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования

**«УФИМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АВИАЦИОННЫЙ  
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

  
Н.Г. Зарипов

« 2 » сентября 20 15 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Уровень подготовки: высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

Направление подготовки научно-педагогических кадров высшей квалификации (аспирантура)

15.06.01 Машиностроение

Программа

Технология машиностроения

Квалификация (степень) выпускника

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения

очная

Уфа 2015

## Содержание

1.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	3
2.	Перечень результатов обучения.....	4
3.	Содержание и структура дисциплины (модуля).....	7
4.	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов.....	15
5.	Фонд оценочных средств.....	16
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля).	45
7.	Образовательные технологии.....	50
8.	Методические указания по освоению дисциплины.....	51
9.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	52
10.	Адаптация рабочей программы для лиц с ОВЗ.....	52
	Лист согласования рабочей программы дисциплины	

## 1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина иностранный язык является дисциплиной базовой части. Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки научно-педагогических кадров высшей квалификации (аспирантура) 15.06.01 Машиностроение (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «30» июля 2014 г. № 881 и приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.04.2015 № 464 «О внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)». Является неотъемлемой частью основной образовательной профессиональной программы (ОПОП).

**Целью освоения дисциплины** является формирование коммуникативных компетенций для практического владения иностранным языком, включая знания, умения, навыки и социально-личностные качества, обеспечивающие успешность научно-педагогической и профессиональной деятельности и сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку.

В **задачи** дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов входит совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, навыков и умений по всем видам речевой деятельности. Определяющим фактором при этом является профессиональная направленность в практическом использовании иностранного языка:

- осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования,
- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
- уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; уметь осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой; уметь пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации;
- владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка; уметь составлять документы, отчеты; вести научную переписку; составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта.

Программа основывается на следующих концептуальных положениях:

- владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста;
- аспирантский курс иностранного языка представляет собой звено многоэтапной системы «школа – вуз – послевузовское обучение»;
- курс иностранного языка для аспирантов предполагает достижение профессионального делового уровня владения иностранным языком.

**Входные компетенции** не предусмотрены в связи с началом реализации дисциплины, совпадающей с началом освоения ОПОП.

**Исходящие компетенции** полностью формируются в результате освоения дисциплины. Результат является конечным и наследственных компетенций не имеет.

## 2. Перечень результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

№	Формируемые компетенции	Код	Знать	Уметь	Владеть
1	Готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-3	- методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях; методы научно-исследовательской деятельности; - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	- анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов; - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и образовательных задач; - осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность	- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития; - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; - технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований; - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе

				перед собой, коллегами и обществом.	ведущейся на иностранном языке; - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.
2	Готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>- лексический минимум до 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.</li> <li>- грамматику (морфологических категорий синтаксических единиц и структуры) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных текстов по определенной тематике;</li> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования, в том числе: <ul style="list-style-type: none"> <li>- в говорении: уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;</li> <li>- в аудировании: понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, воспринимать специфику композиционной структуры научно-специального текста,</li> <li>- уметь оценить содержание аудиотекста с точки</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;</li> <li>- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью,</li> <li>- письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;</li> <li>- контекстуальной догадкой, восприятием специфики композиционной</li> </ul>

				<p>зрения степени системных связей между фактами и явлениями, аргументированности и важности информации с определенных научных позиций/в аспекте научных и профессионально-корпоративных интересов;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в чтении: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);</li> <li>- в письме: уметь составлять документы, отчеты; вести научную переписку; составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта;</li> <li>- в переводе: уметь оформлять извлеченную из иностранных источников инфор-</li> </ul>	<p>структуры научно-го/специального текста, умение оценить содержание;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</li> </ul>
--	--	--	--	--	---

				<p>мацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода;</p> <p>уметь осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой;</p> <p>- уметь пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации;</p> <p>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.</p>	
--	--	--	--	--	--

### 3. Содержание и структура дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 часов).

Трудоемкость дисциплины по видам работ

Вид работы	Трудоемкость, час.	
	<u>1</u> семестр (2 ЗЕ/72)	<u>2</u> семестр (3 ЗЕ/108)
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	36	38
Лабораторные работы (ЛР)	–	–
КСР	–	–
Курсовая проект работа (КР)	–	–
Расчетно-графическая работа (РГР) в форме реферата	–	9
Самостоятельная работа (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)	27	25
Подготовка и сдача экзамена	–	36
Подготовка и сдача зачета	9	–
Вид итогового контроля (зачет, экзамен)	зачет	экзамен

## Содержание разделов и формы текущего контроля

№	Наименование и содержание раздела	Количество часов					Литература, рекомендуемая аспирантам*	Виды интерактивных образовательных технологий**	
		Аудиторная работа			СРС	Всего			
		Л	ПЗ	ЛР					КСР
1	<p><i>Фонетика</i></p> <p>Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.</p>	-	8	-	-	6	14	<p>Р 6.1 англ.яз. №№ 5, 7, 8, 9, 12; нем.яз. №№ 1, 2, 3; француз.яз №№ 1, 5, 6;</p> <p>Р 6.2; Р 6.3</p>	<p>1. Классическое практическое занятие, где предусматривается системное изложение и закрепление планового фонетического, лексического и грамматического материала.</p> <p>2. Лекция-визуализация – передача информации посредством схем, таблиц, рисунков, видеоматериалов, проводится по ключевым темам с комментариями.</p> <p>3. Диалогические тренинги.</p>
2	<p><i>Лексика</i></p> <p>К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и</p>	-	20	-	-	16	36	<p>Р 6.1 англ.яз. №№ 1, 4, 7, 8, 9, 11, 12; нем.яз. №№ 5, 6, 8, 9, 10;</p>	<p>1. Классическое практическое занятие, где предусматривается системное</p>



	<p>потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.</p>				<p>изложение и закрепление планового фонетического, лексического и грамматического материала.</p> <p>2. Диалогические тренинги.</p> <p>3. Ассоциативный метод дает возможность обучаемым закрепить имеющийся активный лексический запас, а также значительно расширить его рамки.</p> <p>4. Метод деногативного анализа позволяет быстро прийти к пониманию иноязычного текста через ключевые слова.</p> <p>5. Ролевые игры по заданной конкретной тематике, которые предусматривают предварительную языковую аналитическую</p>
--	---	--	--	--	---

													<p>работу и презентацию усвоенного материала.</p>
<p>3</p>	<p><i>Чтение, перевод аннотирование учебных и научных текстов</i> В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 п.з. (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.</p>	26	23	49	Р 6.1 англ.яз. №№ 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 12; Р 6.2 нем.яз. №№ 5, 6, 8, 9, 10; француз.яз №№ 1, 2, 3, 4, 7, 8;	Р 6.2; Р 6.3							<p>1. Метод денотативного анализа позволяет быстро прийти к пониманию иноязычного текста через ключевые слова. 2. Ассоциативный метод дает возможность обучаемым закрепить имеющийся активный лексический запас, а также значительно расширить его рамки. 4. Решение мыслительных задач направлено на поиск выхода из создавшейся проблемной ситуации и вербализацию хода решения и полученных результатов на иностранном языке</p>

4	<p><i>Грамматика Английский язык</i></p> <p>Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Неличные формы глагола. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.</p>	-	20	-	-	-	16	36	<p>Р 6.1 англ.яз. №№ 3, 7, 8, 10, 13, 14, 15; нем.яз. №№ 3, 4, 5, 7; француз.яз. №№ 1,5; Р 6.2 № 4 Р 6.2; Р 6.3</p>	<p>5. Case-метод позволяет осуществлять аналитическую работу на основе реальных проблемных ситуаций и принимать адекватные решения</p> <p>б. Опережающая самостоятельная работа аспирантов заключается в изучении лексического и грамматического материала с последующей презентацией при аудиторной работе.</p> <p>1. Классическое занятие, где предусматривается системное изложение и закрепление планового фонетического, лексического и грамматического материала.</p>
---	---	---	----	---	---	---	----	----	---	---





	послелогами, предложениями с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.											
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Занятия, проводимые в интерактивной форме, составляют 20 % от общего количества аудиторных часов по дисциплине иностранный язык.

#### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

В учебном процессе дисциплины «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды самостоятельной работы:

1. Выполнение домашнего задания, под которым подразумевается самостоятельная учебная деятельность аспирантов, нацеленная на закрепление материала, изученного на аудиторных занятиях, повторение пройденного и выполнение заданий необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод, подготовка презентаций и т.д.). Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий в результате фронтальных и выборочных опросов.
2. Развитие рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование) через чтение литературы на английском языке, просмотр видеоматериалов, прослушивание аудиоматериалов (по выбору преподавателя и аспиранта). Контроль над выполнением осуществляется за счет оценки подготовленного отчета о проделанной самостоятельной работе.
3. Самостоятельная работа над проектами. Работа над проектами по специальности аспиранта осуществляется индивидуально по разработанному преподавателем плану. Отчет о выполнении представляет собой презентацию результатов проделанной работы. Результатом проектной работы может быть участие аспиранта с докладом в англоязычной конференции или публикация статьи на английском языке.

В ходе самостоятельной работы аспиранты:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферировуют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в библиотечно-информационной системе вуза, сети Интернет).

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов иноязычных текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем.

Для осуществления текущего контроля и промежуточной аттестации используются тесты и тексты из банка контрольно-измерительных материалов, хранящихся на кафедре, которые периодически обновляются.

#### **Расчетно-графическая работа:**

В процессе подготовки к экзамену кандидатского минимума по иностранному языку, аспиранты должны подготовить реферат (РГР) по изучаемой научной проблеме (контрольный перевод нескольких иностранных научных текстов разных авторов-носителей языка по специальности объемом 20 000 печатных знаков).

Тексты для реферата подбираются аспирантом самостоятельно по тематике своего диссертационного исследования. На реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата теме диссертации. В качестве источников используется научная литература по специальности, опубликованная за рубежом за последние 10 лет.

Аспирант представляет для проверки:

- аутентичные иностранные тексты и переводы данных текстов. Реферат (перевод) оформляется на бумажном носителе (формат А 4, 14 шрифт, интервал 1,5).
- словарь (300 терминов), включающий терминологию определенной области знаний.

## 5. Фонд оценочных средств

Оценка уровня освоения дисциплины осуществляется в виде текущего и промежуточного контроля успеваемости аспирантов университета, и на основе критериев оценки уровня освоения дисциплины.

Контроль представляет собой набор заданий и проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения аспирантов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине и пр.);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Активность обучающегося на занятиях оценивается на основе выполненных работ и заданий, предусмотренных ФОС дисциплины.

Оценивание проводится преподавателем независимо от наличия или отсутствия обучающегося (по уважительной или неуважительной причине) на занятии. Оценка носит комплексный характер и учитывает достижения обучающегося по основным компонентам учебного процесса за текущий период.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Уровень освоения, определяемый этапом формирования компетенции	Наименование оценочного средства*
1	<i>Чтение, перевод и аннотирование учебных и научных текстов</i>	<b>УК-3</b> Знать: - методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях; методы научно-исследовательской деятельности;	Повышенный уровень. Сформированные и систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	написание научной аннотации (НА)
		<b>УК-3</b> Уметь:		



		<ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов;</li> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом.</li> </ul>	<p>Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении, для успешной работы в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач.</p>	
		<p><b>УК-3</b> Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития;</li> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> <li>- технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований;</li> <li>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в</li> </ul>	<p>Повышенный уровень.</p> <p>Успешное и систематическое применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке.</p> <p>Успешное и систематическое владение различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- презентация доклада;</li> <li>- перевод текста</li> </ul>

		том числе ведущейся на иностранном языке; - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.		
2	<i>Фонетика</i>	<b>УК-4</b> Знать: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	Повышенный уровень. Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	- ответы на вопросы (Т), - презентация доклада, - экзамен
		<b>УК-4</b> Уметь: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.	Повышенный уровень. Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.	- экзамен
		<b>УК-4</b> Владеть: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.	Повышенный уровень. Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.	- экзамен, - доклад на конференции.
3	<i>Лексика</i>	<b>УК-4</b> Знать: лексический минимум до 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.	Повышенный уровень. Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках. Сформированные и систематические знания лексического минимума до 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума.	- защита домашнего задания (ДЗ); - ответы на вопросы (Т), - защита реферата (РГР)
		<b>УК-4</b> Уметь: осуществлять взаимосвязанные виды иноязыч-	Повышенный уровень. Успешное и система-	- написание реферата (Р), - тестирование, -

		<p>ной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в говорении: уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;</li> <li>- в аудировании: понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, воспринимать специфику композиционной структуры научного/специального текста,</li> <li>- уметь оценить содержание аудиотекста с точки зрения степени системных связей между фактами и явлениями, аргументированности и важности информации с определенных научных позиций/в аспекте научных и профессионально-корпоративных интересов;</li> <li>- в чтении: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);</li> <li>- в письме: уметь составлять документы, отчеты; вести научную переписку; составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта;</li> <li>- в переводе: уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нор-</li> </ul>	<p>тическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках. Успешное и систематическое осуществление взаимосвязанных видов иноязычной профессионально-ориентированной речевой деятельности в области исследования.</p>	<p>ответы на вопросы (Т), -кейс-метод (КМ)</p>
--	--	--	--	--

		<p>мами и узусом, типологией текстов на языке перевода; уметь осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой;</p> <p>- уметь пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации.</p>		
		<p><b>УК-4</b> Владеть:</p> <p>- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;</p> <p>- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью;</p> <p>- письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;</p> <p>- контекстуальной догадкой, восприятием специфики композиционной структуры научного/специального текста, умение оценить содержание.</p>	<p>Повышенный уровень.</p> <p>Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p>Успешное и систематическое владение диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.</p>	- зачет, -экзамен
4	<i>Грамматика</i>	<p><b>УК-4</b> Знать: грамматику (морфологических категорий синтаксических единиц и структуры) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных текстов по определенной тематике.</p>	<p>Повышенный уровень.</p> <p>Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p>Сформированные и систематические знания грамматики (морфологические ка-</p>	-тестирование, - защита домашнего задания (ДЗ)

			<p>тегории синтаксических единиц и структур) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления документов и научных текстов по определенной тематике.</p>	
		<p><b>УК-4</b>  Уметь: осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в говорении: уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;</li> <li>- в аудировании: понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, воспринимать специфику композиционной структуры научного/специального текста,</li> <li>- уметь оценить содержание аудиотекста с точки зрения степени системных связей между фактами и явлениями, аргументированности и важности информации с определенных научных позиций/в аспекте научных и профессионально-корпоративных интересов;</li> <li>- в чтении: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное,</li> </ul>	<p>Повышенный уровень.  Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.  Успешное и систематическое осуществление взаимосвязанных видов иноязычной профессионально-ориентированной речевой деятельности в области исследования.</p>	<p>- защита домашнего задания (ДЗ);  - ответы на вопросы (Т)</p>

		<p>поисковое и просмотровое);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в письме: уметь составлять документы, отчеты; вести научную переписку; составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта;</li> <li>в переводе: уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; уметь осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой.</li> </ul>		
		<p><b>УК-4</b> Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;</li> <li>- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью;</li> <li>- письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;</li> <li>- контекстуальной догадкой, восприятием специфики композиционной структуры научного/специального текста, умение оценить содержание.</li> </ul>	<p>Повышенный уровень.</p> <p>Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p>Успешное и систематическое владение диалогической и монологической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.</p>	<p>- зачет, -экзамен</p>

### **Типы контроля успешности освоения программы.**

- 1) текущий контроль успеваемости;
- 2) промежуточный контроль; проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем;
- 3) промежуточная аттестация;
- 4) итоговый контроль.

*Текущий контроль успеваемости* – это проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра.

*Промежуточный контроль* проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем. Осуществляется в виде: а) контрольных работ; все варианты унифицированы по грамматическим темам в соответствии с рабочей программой дисциплины «Иностранный язык»; б) проверки внеаудиторного чтения иноязычной литературы по научной специальности аспиранта (300 000 печатных знаков).

*Промежуточная аттестация (зачет, курсовой экзамен)* - это оценка совокупности знаний, умений, навыков по дисциплине в целом или по ее разделам.

*Итоговый контроль* проводится в форме кандидатского экзамена по иностранному языку.

### **Порядок допуска аспирантов к сдаче зачетов и экзаменов**

Аспиранты допускаются к сдаче зачетов и экзаменов по итогам внутрисеместровой аттестации и только после защиты предусмотренных учебным планом контрольных работ (*выполнение шести грамматических тестов, охватывающих все разделы программы по грамматике; изучающее чтение и перевод аутентичных текстов по специальности (300 000 печатных знаков); написание реферата (РГР) по изучаемой научной проблеме (контрольный перевод нескольких иностранных научных текстов разных авторов-носителей языка по специальности объемом 20 000 печатных знаков); составление терминологического словаря (300 единиц); портфолио достижений аспиранта по дисциплине «Иностранный язык»*).

### **Формат зачета**

1. Грамматический тест (Final Test), охватывающий все разделы программы по грамматике.
2. Изучающее чтение и перевод оригинальных текстов по специальности в объеме 100 000 печатных знаков. Форма проверки: письменный перевод оригинального текста по специальности (2000 печатных знаков). Время выполнения работы – 45 минут. Передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.
3. Терминологический словарь (300 единиц).

### **Формат курсового экзамена**

1. Изучающее чтение и перевод оригинальных текстов по специальности в объеме 200 000 печатных знаков. Форма проверки: письменный перевод оригинального текста по специальности (2500 печатных знаков). Время выполнения работы – 60 минут. Передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.
2. Реферат (РГР) по изучаемой научной проблеме (контрольный перевод нескольких иностранных научных текстов разных авторов-носителей языка по специальности объемом 20 000 печатных знаков).
3. Аннотирование, реферирование (беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500-1800 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут). Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.
4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: тема исследования; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др.

### **Формат кандидатского экзамена**

1. Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем - 2500 печатных знаков. Время выполнения работы 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.
2. Аннотирование, реферирование (беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500-1800 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут.) Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: тема исследования; методы, актуальность, практическая значимость;

проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др.

### **Обобщенные критерии оценки разных форм контроля**

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы.
2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения.
3. Логичность и аргументированность.
4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

### **Письменный и устный перевод**

*«отлично»* – Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

*«хорошо»* – Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

*«удовлетворительно»* – Перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

*«неудовлетворительно»* – Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

### **Реферирование**

*«отлично»* – Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

*«хорошо»* – Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы экзаменатора. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

*«удовлетворительно»* – Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность аспиранта невысокая, но ответы на вопросы экзаменатора достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

*«неудовлетворительно»* – Неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность аспиранта низкая. Реакция на вопросы экзаменатора отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

### **Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта**

*«отлично»* – Правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы экзаменатора.

*«хорошо»* – Правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы экзаменатора с незначительным количеством ошибок языкового характера.



«удовлетворительно» – Незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы экзаменатора осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – Большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы экзаменатора отсутствует или неадекватная.

### Вопросы к зачету (тесту)

#### Тест на определение уровня владения английским языком /для аспирантов/

Укажите, какое из трех нижеприведённых предложений передает смысл исходного предложения..

1. He is known to have lost a lot of money recently.
  - a) He knows that he has lost much money.
  - b) It is known that he has lost much money.
  - c) We know that he has lost much money.
2. Professor gave several examples for us to understand the rule.
  - a) When Professor gave some examples we could understand the rule.
  - b) We understood the rule after several examples had been given.
  - c) Professor gave several examples in order we should understand the rule.
3. The decision to be made at the meeting of the partners can influence our business in the nearest future.
  - a) The decision that is made by the partners will influence our-business.
  - b) The decision that partners will make at the meeting may influence our business.
  - c) The partners made their decision, so it influences our business.
4. We expect Charlie to have found the right man for this job.
  - a) We hope that Charlie has found the man who can do this job.
  - b) We think that Charlie will find the man to do this job.
  - c) We think Charlie is the right man for this job.
5. The information is not reliable enough to be taken into account.
  - a) The information is unreliable that is why we shouldn't take it into account.
  - b) The information that was taken into account is not reliable.
  - c) The information is unreliable, so it was not taken into account.
6. Now that we have all the equipment installed, we can start our experiment. .
  - a) The workers of our laboratory installed all the equipment for our experiment.
  - b) We installed the equipment for the experiment ourselves.
  - c) We must install the equipment for our experiment.
- 7.If my colleague phoned me tonight we would try to discuss the problem again. ."
  - a) My colleague phoned me tonight and we had a chance to discuss the problem again.
  - b) My colleague will phone me tonight and we' ll discuss the problem again.
  - c) It is rather, doubtful, but still there is a chance for my colleague to pho neme and to discuss the problem tonight. . . .
- 8.Having examined the patient the doctor asked' him about the accident.
  - a) The doctor asked the patient about the accident and only then examined him.
  - b) The doctor asked the patient about the accident while examining him.
  - c) The doctor asked about the accident after he had examined the patient.
9. I wish we started our experimental work this month.
  - a) It is my great desire to start the experiment this month. But it doesn't depend upon me, unfortunately.
  - b) We will start the experiment this month, I'm sure in it.
  - c) We started the experimental work this month.
- 10.On analyzing the data available the research team has come to some definite conclusions concerning the phenomena.
  - a) While analyzing the data the researchers has come to quite definite conclusions.
  - b) After data analysis the researchers has come to definite conclusions.

- c) The researchers made some definite conclusions before data analysis.
11. We should have tested the equipment before the beginning of the experiment.
- It is recommended to test the equipment before the beginning of the experiment.
  - We haven't tested the equipment before the experiment.
  - We have tested the equipment before the experiment.
12. I wish we had taken part in the International Symposium on the problems of the environmental protection in April.
- Unfortunately, we didn't take part in the International Symposium in April.
  - There is still a chance for us to take part in the International Symposium in April.
  - We will take part in the International Symposium in April.
13. The contracts were to have been signed by the end of the month.
- The contracts have been signed by the end of the month.
  - It was necessary to sign the contracts by the end of the month.
  - According to the plan the contracts must be signed by the end of the month, but it wasn't done.
14. If you had sent your article earlier it would have been published in the Proceedings of the Conference.
- Your article will be published if you send it as soon as possible.
  - It is rather doubtful that your article will be published in the Proceedings of the Conference.
  - You hadn't sent your article in time that is why it wasn't published.
15. The Head of our Department must have realized all his research programs by now.
- The duties of the Head of our Department are to realize the research programs.
  - It is no doubt that the Head of our Department has already realized all his research programs.
  - We are sure that the Head of our Department will realize all his research programs.
- II. Заполните пропуски соответствующими грамматическими формами.
16. John and Mary ... to New York last month. At the station they ... by their old friends.
17. When they arrived to the station the train ... , unfortunately.
18. Do you know where Tom is? I ... for him all morning long! And nobody can help me.
19. The research team ... the experiment yet, they have no complete information/
20. The situation was very difficult, there was no choice for us so we... make a decision and find some way out.
21. It is necessary that safety measures ..., you mustn't risk people's life.
22. The chief doesn't mind my ... in the research and now they can't prevent me from ... into their research team.
23. You shouldn't rely on the information ... because it was not verified.
24. The accident is likely ... between ten and eleven p.m. yesterday.
25. The road ... two villages was narrow and very dirty in autumn.

### **Критерии оценки:**

Первые пять заданий (1-5) оцениваются по 1 баллу за каждое правильно выполненное, вторые пять (6-10) - по 2 балла, третьи пять (11-15) - по 3 балла и последние десять заданий (16-25) - по 4 балла.

- оценка «отлично» выставляется при набранных 65 - 70 баллах;
- оценка «хорошо» выставляется при набранных 54 - 64 баллах;
- оценка «удовлетворительно» выставляется при набранных 45 – 53 баллах;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 45 баллов

### **Тест на определение уровня владения немецким языком /для аспирантов /**

***Найдите правильный перевод данных предложений или словосочетаний. Возможен только один вариант.***

- das Datenverarbeitungskomplex*
  - комплекс по обработке данных
  - обработка комплексных данных
  - комплексная обработка данных
- das zu lösende Substanz*

- a. растворяющее вещество
  - b. растворенное вещество
  - c. вещество, которое нужно растворить
3. *die bestimmte Gesetzmäßigkeit*
- a. определенная закономерность
  - b. определяемая закономерность
  - c. определяющая закономерность
4. *Bei seiner Forschungsarbeit hatte der Wissenschaftler eine große Zahl von Versuchen durchzuführen.*
- a. Ученый должен проводить в своей исследовательской работе большое количество экспериментов.
  - b. В своей исследовательской работе ученому нужно было провести большое количество экспериментов.
  - c. В своей исследовательской работе ученый провел большое количество экспериментов
5. *Bei automatischen Prozessen waren neue komplizierte Anlagen einzusetzen.*
- a. Новые сложные устройства применили при автоматизированных процессах.
  - b. При автоматизированных процессах можно применять новые сложные устройства.
  - c. При автоматизированных процессах следовало применять новые сложные устройства.
6. *Diese Gleichung lässt sich anders lösen.*
- a. Это уравнение нужно решить иначе.
  - b. Это уравнение можно решить иначе.
  - c. Это уравнение решают иначе.
7. *Die Anwendungsmöglichkeiten der Kybernetik wurden von Wissenschaftlern aus aller Welt erforscht.*
- a. Ученые всего мира исследовали возможности применения кибернетики.
  - b. Ученые всего мира должны исследовать возможности применения кибернетики.
  - c. Возможности применения кибернетики исследуются учеными всего мира.
8. *Auf der Leipziger Messe sind Industrieerzeugnisse aus vielen Ländern anzutreffen.*
- a. На Лейцигской ярмарке можно было увидеть промышленные изделия из многих стран.
  - b. На Лейцигской ярмарке представлены промышленные изделия из многих стран.
  - c. На Лейцигской ярмарке можно увидеть промышленные изделия из многих стран.
9. *Die chemischen Labors sind mit modernen Einrichtungen ausgestattet.*
- a. Химические лаборатории оснащены современным оборудованием.
  - b. Химические лаборатории оснащаются современным оборудованием.
  - c. Химические лаборатории можно оснастить современным оборудованием.
10. *Es wurde dem Ingenieur vorgeschlagen, das Projekt einer neuen Maschine zu entwickeln.*
- a. Инженер предлагает разработать проект новой машины.
  - b. Инженер предложил разработать проект новой машины.
  - c. Инженеру предложили разработать проект новой машины.
11. *Ohne mathematische Berechnung zu beenden, beschloß der Student die Laborarbeit fortzusetzen.*
- a. Не закончив математических расчетов, аспирант решил продолжить лабораторную работу.
  - b. Вместо того, чтобы закончить математические расчеты, аспирант решил продолжить лабораторную работу.
  - c. Чтобы закончить математические расчеты, аспирант решил продолжить лабораторную работу.
12. *Der Mensch kann verschiedene Erscheinungen in der Natur und in der Gesellschaft erklären, indem er die Gesetze der Natur studiert.*
- a. Человек может объяснить различные явления в природе и обществе, если он изучает законы природы.
  - b. Человек может объяснить различные явления в природе и обществе, изучая законы природы.
  - c. Человек может объяснить различные явления в природе и обществе, так как он изучает законы природы.
13. *Informationen über die Struktur lebender Organismen könnte man mit Hilfe dieser Geräte sammeln.*
- a. Информацию о структуре живых организмов смогли собрать с помощью этих приборов.

b. С помощью этих приборов можно было бы собрать информацию о структуре живых организмов

c. Информацию о структуре живых организмов можно собрать с помощью этих приборов.

14. *Эту опытную установку следует регулировать автоматически.*

a. Diese Versuchsanlage ist automatisch zu regeln.

b. Diese Versuchsanlage hat man automatisch geregelt.

c. Diese Versuchsanlage lässt sich automatisch regeln.

15. *Если на тело не действуют никакие силы, оно остается в состоянии покоя.*

a. Da auf den Körper keine Kräfte wirken, bleibt er im Ruhezustand.

b. Wirken auf den Körper keine Kräfte, so bleibt er im Ruhezustand.

c. Wenn der Körper im Ruhezustand bleibt, da wirken auf ihn keine Kräfte.

16. *Импульсный генератор, сконструированный политехническим институтом в Харькове, предназначен для испытания электроизолирующих материалов.*

a. Der für die Prüfung von Elektroisolierstoffen bestimmende Impulsgenerator wurde vom Polytechnischen Institut zu Charkow konstruiert.

b. Der Impulsgenerator, für die Prüfung von Elektroisolierstoffen bestimmt, wird vom Polytechnischen Institut zu Charkow konstruiert.

c. Der vom Polytechnischen Institut zu Charkow konstruierte Impulsgenerator ist für die Prüfung von Elektroisolierstoffen bestimmt.

***Найдите синонимичную фразу:***

17. *Die Teilnehmer der Konferenz haben die Probleme zukünftiger Orbitalstationen zu besprechen.*

a. Von den Teilnehmern der Konferenz wurden die Probleme zukünftiger Orbitalstationen besprochen.

b. Die Teilnehmer der Konferenz werden die Probleme zukünftiger Orbitalstationen zu besprechen.

c. Die Teilnehmer der Konferenz müssen die Probleme zukünftiger Orbitalstationen zu besprechen.

18. *Die beim Bau der Wohnhäuser anzuwendenden neuen Methoden sind von großer Bedeutung.*

d. Für den Bau der Wohnhäuser sind alle neuen Methoden angewendet, die von großer Bedeutung sind.

e. Die neuen Methoden, die beim Bau der Wohnhäuser angewendet werden müssen, sind von großer Bedeutung.

f. Die neuen Methoden, die beim Bau der Wohnhäuser angewendet sind, sind von großer Bedeutung.

19. *Während die Fachleute einen Flug des künstlichen Sputniks vorbereiteten, mussten sie konkrete Lösungen für jede mögliche Situation finden.*

a. Als die Fachleute einen Flug des künstlichen Sputniks vorbereiteten, fanden sie konkrete Lösungen für jede mögliche Situation.

b. Wenn die Fachleute einen Flug des künstlichen Sputniks vorbereiten, so finden sie konkrete Lösungen für jede mögliche Situation.

c. Bei der Vorbereitung eines neuen Fluges des künstlichen Sputniks hatten die Fachleute konkrete Lösungen für jede mögliche Situation zu finden.

20. *Wenn man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert hätte, so wären die Resultate viel besser.*

a. Falls man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert hatte, so wurden die Resultate viel besser.

b. Hätte man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert, so wären die Resultate viel besser.

c. Als man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert hatte, wurden die Resultate viel besser.

***Лексико-грамматический тест***

1. Die neue Entwicklung kann auch für industrielle Zwecke \_ \_ \_.

- a. verwenden
  - b. ausgenutzt werden
  - c. entwickelt haben
  - d. eingesetzt
2. Das Gewicht von Aluminium ist geringer als \_\_\_ des Kupfers.
- a. das
  - b. der
  - c. bei
  - d. von
3. Найдите эквивалент к выделенным словам.  
Jeder Benzinmotor *läßt sich* mit geringfügigen Veränderungen auch als Wasserstoffmotor verwenden.
- a. wird\_\_\_verwendet
  - b. kann man \_\_\_ verwenden
  - c. ist \_\_\_ verwendet
  - d. muß\_\_\_verwendet werden
4. Die Proben werden später nochmals erhitzt werden.
- a. Образцы позднее будут еще раз нагреваться.
  - b. Образцы позднее еще раз были нагреты.
  - c. Позднее образцы нагреваются еще раз.
  - d. Позднее образцы нагревались еще раз.
5. Укажите эквивалент предложения.  
*Diese Aufgabe ist nicht leicht zu lösen.*
- a. Diese Aufgabe lässt sich nicht leicht lösen.
  - b. Diese Aufgabe hat man nicht leicht gelöst.
  - c. Diese Aufgabe wird nicht leicht gelöst.
  - d. Diese Aufgabe löst man nicht leicht.
6. BASIC ist eine in den sechziger Jahren \_\_\_ höhere Programmiersprache.
- a. entwickelte
  - b. geeignete
  - c. entdeckte
  - d. verwendende
7. \_\_\_ der Forscher sein Experiment nicht so gut vorbereitet, so würde das Ergebnis nicht so genau sein.
- a. wäre
  - b. wenn
  - c. hätte
  - d. würde
8. Какую строчку в переводе следует исправить?  
Diese Fragen werden erst nach weiteren systematisch durchzuführenden Analysen genauer zu beantworten sein.
- a. На эти вопросы
  - b. можно будет точнее ответить
  - c. лишь после дальнейших
  - d. систематически проведенных анализов.
9. Schnell hatten sie die Aufgabe gelöst, indem sie die modernsten Technologien der Datenverarbeitung eingesetzt hatten
- a. Они быстро решили задачу, используя самые современные технологии обработки данных.
  - b. Они быстро решили задачу, в которой они использовали самые современные технологии обработки данных.
  - c. Они быстро решили задачу, так как использовали самые современные технологии обработки данных.
  - d. Они быстро решали задачу, с тех пор как использовали самые современные

технологии обработки данных.

10. Hätte er einen anderen Weg gewählt, wäre ihm die Arbeit gelungen.
- Так как он избрал другой путь, работа ему удалась.
  - Если бы он избрал другой путь, работа ему удалась бы.
  - Если бы ему удалась работа, он избрал бы другой путь.
  - Когда он избрал другой путь, работа ему удалась.
11. Es ist zweckmäßig, sich zuerst einen Überblick über die für die Lösung des vorliegenden Problems zu verwendenden Programme zu verschaffen.
- Целесообразно сначала составить себе представление
- о решении данных проблем по применяемым программам.
  - о программах, примененных для решения данной проблемы.
  - о программах, которые необходимо применить для решения данной проблемы.
  - о данных проблемах решения для применяемых программ.
12. Wie viel Laborversuche haben wir durchzuführen?
- Сколько лабораторных опытов нам следует провести?
  - Сколько лабораторных опытов мы провели?
  - Сколько лабораторных опытов мы будем проводить?
  - Сколько лабораторных опытов было нами проведено?
13. При переводе какого отрезка допущена грамматическая ошибка?
- Es kommt darauf an, zu den bereits bestehenden Strukturen
  - bewusst weitere noch kompliziertere zu schaffen,
  - die eine zuverlässige Funktion des Gesamtsystems sichern können.

Главное состоит в том, чтобы в дополнение к уже имеющимся структурам сознательно создавать еще другие сложные, которые могут обеспечить надежное функционирование всей системы.

14. Какое словосочетание переведено неправильно?

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 1. Daraus ergibt sich ...     | Отсюда следует ... |
| 2. Es wird hingewiesen ...    | Указывается ...    |
| 3. In diesem Zusammenhang ... | В этой связи ...   |
| 4. Es sei betont ...          | Подчеркивается ... |
| 5. Es handelt sich um ...     | Речь идет о ...    |
| 6. Ausgehend von ...          | Исходя из ...      |

15. Je kleiner der Widerstand ist, \_ \_ \_ größer die Stromstärke.

- desto
- denn
- dann
- um

16. Die neuen Labors, \_ \_ \_ mit den modernsten Geräten und Anlagen, machen die Arbeit zur Freude.

- bestehende
- erweiterten
- erforscht
- ausgerüstet

17. \_ \_ \_ die Atomenergie es ermöglicht, das Problem der Energieversorgung zu lösen, bleibt die Kohle ein Industrierohstoff von großer Bedeutung.

- da
- vor allem
- obwohl
- besonders

18. Das Atomgewicht des schweren Wasserstoffes ist zweimal so groß \_ \_ \_ das des gewöhnlichen Wasserstoffes.

- als
- wie
- bei
- für

19. Der Vorzug der Erzeugnisse dieser Firma besteht \_ \_ \_, dass in ihrer Konstruktion Teile aus Metallkeramik Einsatz finden, was Stabilität und Langlebigkeit dieser Maschinen positiv beeinflusst.

- a. worauf
- b. so
- c. vor allem
- d. darin

20. Eine neuartige lichtverstärkende Glasfaser für die optoelektronische Informationsübertragung \_ \_ \_ vor kurzem die Ingenieure der GTE in Waltham \_ \_ \_.

- a. wurden ... geschaffen
- b. haben ... erprobt
- c. werden ... erzeugen
- d. waren ... entwickelt

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» - 80-100% правильных ответов;
- оценка «хорошо» - 60-80% правильных ответов;
- оценка «удовлетворительно» - 40-60% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 40% правильных ответов.

**Тест на определение уровня владения французским языком**

/для аспирантов /

1. Ton dossier, je ne ... trouve pas.

- a) la                    c) lui
- b) le                    d) leur

2. L'entreprise individuelle n'est pas ... patrimoine propre.

- a) un                    c) du
- b) de                    d) le

3. Avez-vous acheté ... fromage.

- a) le
- b) du
- c) un

4. La mère avait... patience.

- a) une
- b) la
- c) de la

5. Le soleil éclaire ... terre.

- a) une
- b) la
- c) de la

6. Il aime beaucoup ... fromage.

- a) le
- b) du
- c) un

7. On a bien traduit ce texte.

Ce texte ... bien traduit.

- a) était                c) fut
- b) a été                d) sera

8. Elle va commencer des études de droit... un mois.

- a) en                    c) dans
- b) depuis              d) jusqu'à

9. Il a reçu un télégramme ... quinze jours.

- a) dans                c) depuis
- b) en                    d) il y a

10. Nous faisons ... études à l'université technique.  
 a) ses c) leurs  
 b) notre d) nos
11. Donnez-moi votre cahier et... de votre ami.  
 a) celle c) cela  
 b) celui d) ceux
12. Passez-vous bien les examens?  
 a) Je la passe bien. c) Je le passe bien.  
 b) Je les passe bien. d) Je lui passe bien.
13. C'est une longue histoire ... j'ai oublié les détails.  
 a) dont  
 b) laquelle c) qui
15. Je te parle de mon voyage et toi, tu me parleras du ... .  
 a) tienne c) tien  
 b) tiens d) tiennes
16. Les examens ... ils pensent vont commencer dans quelques jours.  
 a) auquel c) desquels  
 b) dont d) auxquels
17. C'est Pierre ... a fait ces calculs.  
 a) qui  
 b) que
18. C'est à cette exposition ... nous irons.  
 a) qui  
 b) que
19. Nous avons besoin de vos conseils.  
 Nous ... avons besoin.  
 a) le  
 b) y  
 c) en
20. Avez-vous de l'argent ?  
 Nous... avons assez.  
 a) le c) en  
 b) y d) les
21. Vous intéressez-vous à la peinture?  
 Nous nous ... intéressons.  
 a) la  
 b) y  
 c) en
22. Ils voulaient se marier mais leurs parents ... (consentir à f. qch.).  
 a) n'y ont pas consenti  
 b) n'en ont pas consenti  
 c) ne l'ont pas consenti
23. Он интересуется только спортом.  
 a) Il ne s'intéresse pas au sport.  
 b) Il ne s'intéresse pas qu'au sport.  
 c) Il ne s'intéresse qu'au sport.
24. Я боюсь как бы он не опоздал.  
 a) J'ai peur qu'il ne soit en retard.  
 b) J'ai peur qu'il ne soit pas en retard.
25. Tu veux être ingénieur, mais il est tôt... (parler de qch.).  
 a) d'en parler  
 b) de le parler



- c) d'y parler
26. Avez-vous des cigarettes?
- a) Je les ai.  
b) Je l'ai  
c) J'en ai
27. Pensez-vous à votre ami ?
- a) Oui, je pense à lui.  
b) Oui, j'y pense.  
c) Oui, je le pense.
28. Il s'est mis au travail sans avoir lu les instructions.
- a) после чтения      c) не читая  
b) прочитав      d) не прочитав
29. Elle ... d'arriver à Paris.
- a) vient      c) a  
b) était      d) va
30. Nous en ... partis il y a dix ans.
- a) venons      c) allons  
b) avons      d) sommes
31. Quand il a créé cette entreprise il n'... que 19 ans.
- a) avait      c) avait été  
b) était      d) aura eu
32. Il... faire ses études à l'Université aéronautique d'Oufa.
- a) vient      c) est  
b) a      d) va
33. Si vous m'aviez écrit, ... .
- a) je vous répondrai  
b) je vous répondrais  
c) je vous aurais répondu
34. Si cette rivière était moins large, ....
- a) nous pouvions la nager  
b) nous pourrions la nager  
c) nous pourrons la nager
35. Il est possible ... .
- a) que nous pourrions partir immédiatement  
b) que nous puissions partir immédiatement  
c) que nous pourrions partir immédiatement
36. Je te rencontrerai à condition ... .
- a) que tu viendras à temps  
b) que tu viennes à temps  
c) que tu viendrais à temps
37. Il m'a dit qu'il ( vouloir ) me présenter son frère.
- a) veut      c) voudra  
b) a voulu      d) voulait
38. Он гордится тем, что побывал в столице.
- a) Ils sont fiers en visitant la capitale.  
b) Ils sont fiers d'avoir visité la capitale.
39. Списывая этот текст, не делайте ошибки.
- a) En copiant ce texte, ne faites pas de fautes.  
b) Ayant copié ce texte, ne faites pas de fautes.  
c) Après avoir copié ce texte, ne faites pas de fautes.
40. Les préparatifs effectués, il commença les expériences.
- a) Когда подготовительные работы будут закончены ...  
b) Заканчивая подготовительные работы ...

с) Когда подготовительные работы были закончены ...

**Критерии оценки:**

Первые десять заданий (1-10) оцениваются по 1 баллу за каждое правильно выполненное, с 11-23 задание - по 2 балла, с 24-33 задание - по 3 балла и последние шесть заданий (34-40) - по 4 балла.

- оценка «отлично» выставляется при набранных 83-92 баллах;
- оценка «хорошо» выставляется при набранных 68-82 баллах;
- оценка «удовлетворительно» выставляется при набранных 52-67 баллах;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 52 балла.

**Типовые оценочные материалы**

**1. Комплект заданий для контрольной работы (контрольных работ)**

*Английский язык*

**Choose the right variant.**

1. I \_\_\_\_\_ him for a year and more, but he looked up at me as if I \_\_\_\_\_ in yesterday.  
a) have not seen, was  
b) did not see, were  
c) had not seen, had been  
d) have not seen, have been
2. Can he \_\_\_\_\_ ? Yes, and even turned red. He was worth – at.  
a) get embarrassed, to look  
b) have got embarrassed, being looked  
c) have got embarrassed, looking  
d) has embarrassed, to have looked
3. He wished he \_\_\_\_\_ there longer. He had looked forward to \_\_\_\_\_ the sights of this old town.  
a) hasn't stayed, seeing  
b) didn't stay, to see  
c) stayed, having seen  
d) had stayed, seeing
4. \_\_\_\_\_ nineteen he made a petty tour with his mother, father and sister: \_\_\_\_\_ Brussels, \_\_\_\_\_ Rhine, \_\_\_\_\_ Switzerland, \_\_\_\_\_ Italian Alps and, of course, Paris.  
a) aged, . \_\_\_\_\_ the, \_\_\_\_\_ , the  
b) aging, the, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, the  
c) age, . \_\_\_\_\_, the, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
d) having aged, the, \_\_\_\_\_, the, \_\_\_\_\_
5. The sightseeing came to an end, and \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ Hague.  
a) neither our visit was, \_\_\_\_\_  
b) so did our visit, the  
c) so our visit did, the  
d) neither was our visit, \_\_\_\_\_
6. "If you don't want to be late for lunch, you \_\_\_\_\_ better \_\_\_\_\_ and have your bath," \_\_\_\_\_ Mother said \_\_\_\_\_ a loud voice.  
a) would, go, \_\_\_\_\_, with  
b) had, go, \_\_\_\_\_, in  
c) would, to go, the, in  
d) had, go, the, with
7. "It looks as if we \_\_\_\_\_ going to have \_\_\_\_\_ good flying weather tomorrow," said Mr. Sunbury.  
a) are, a  
b) will be \_\_\_\_\_  
c) would be, the  
d) were, \_\_\_\_\_

8. Looking back upon that time, I thought that all \_\_\_\_\_ different \_\_\_\_\_ for the interference of my parents.
- might have been; were it not
  - may be, were it not
  - might have been, had it not been
  - may be, had it not been
9. And I began to see that \_\_\_\_\_ man mustn't live for \_\_\_\_\_ any more. He's got \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ others.
- \_\_\_\_\_, him, to think, the
  - a, himself, to think, \_\_\_\_\_
  - the, oneself, thinking, \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_, himself, to think, the
10. After \_\_\_\_\_ a bad match the team captain insisted that they \_\_\_\_\_ things \_\_\_\_\_.
- so, should take, easily
  - such, would take, easily
  - so, take, easy
  - such, should take, easy
11. I don't remember \_\_\_\_\_ that they have moved \_\_\_\_\_ another flat.
- them to mention, to
  - their mentioning, to
  - them mentioning, at
  - them to have mentioned, into
12. It will be so kind \_\_\_\_\_ you if you can get this banknote \_\_\_\_\_ for me.
- to, cashed
  - of, cashed
  - from, to cash
  - on, cashing
13. I am right, \_\_\_\_\_ I? He hasn't come. So there has been nothing to discuss, \_\_\_\_\_?
- aren't, hasn't there
  - amn't, has there
  - aren't, has there
  - amn't, hasn't there
14. Most of us \_\_\_\_\_ plenty of things that we are not \_\_\_\_\_ to have. We must \_\_\_\_\_ it.
- wants, alike, take to
  - want, like, give away
  - wants, unlikely, take off
  - want, likely, put up with
15. He got me \_\_\_\_\_ that he did not want the story \_\_\_\_\_ on.
- understood, let
  - to understand, to let
  - understand, to let
  - understand, let
16. You \_\_\_\_\_ till I came back. I \_\_\_\_\_ late.
- may wait, have been working
  - might have waited, had been working
  - must be waiting, had worked
  - should wait, have worked

## Чтение

### 1. Прочитайте текст и выполните задания

#### INFORMATION SYSTEMS

1. The future of information systems may be gathered from several areas of current research. As all information carriers (text, video, and sound) can be converted to digital form and manipulated by in-

creasingly sophisticated techniques, the ranges of media, functions, and capabilities of information systems are constantly expanding. Evolving techniques of natural-language processing and understanding, knowledge representation, and neural process modelling have begun to join the more traditional range of methods of content analysis and manipulation. The use of these techniques opens the possibility of receiving new knowledge from existing data.

2. Computer visualisation, a new field that has grown expansively since the early 1990s, deals with the conversion of masses of data coming from instruments, databases, or computer simulations into visual displays - the most efficient method of human information reception, analysis, and exchange.

3. Related to computer visualisation is the research area of virtual reality or virtual worlds, which denotes the generation of synthetic environments through the use of three-dimensional displays and interaction devices. A number of research directions in this area are particularly relevant to future information systems: knowledge-based world modelling; the development of physical analogues for abstract quantitative and organisational data; and search and retrieval in large virtual worlds.

4. Present-day computers are remarkably versatile machines capable of assisting humans in nearly every problem-solving task that involves symbol manipulations. Television, on the other hand, has penetrated societies throughout the world as a noninteractive display device for combined video and audio signals. The forthcoming convergence of three digital technologies - namely, the computer, very-high-definition television (V-HDTV), and data communications - is inevitable. In such a system, a large-screen multimedia display monitor, containing a 64-megabit primary memory and a billion-byte hard disk for data storage and playback, would serve as a computer and, over fibre links, an interactive television receiver.

**1. Определите, является ли утверждение:**

In the years to come digital technologies will converge producing a new type of television.

- a) истинным
- b) в тексте нет информации
- c) ложным

**2. Определите, является ли утверждение:**

TV is an interactive display device combining video and audio signals.

- a) ложным
- b) истинным
- c) в тексте нет информации

**3. Определите, является ли утверждение:**

All information carriers (text, video, and sound) have a tendency to lower in price.

- a) в тексте нет информации
- b) ложным
- c) истинным

**4. Укажите какой абзац текста (1, 2, 3, 4) содержит следующую информацию**

Virtual reality is one of the ways of information systems development.

- a) 1
- b) 2
- c) 3
- d) 4

**5. Ответьте на вопрос:**

What does "virtual reality" mean?

- a) This means creation of synthetic worlds by using interaction devices and 3D displays.
- b) This means employment of visual displays for knowledge-based world modeling.
- c) This means using of different sophisticated techniques while working on a computer.
- d) This means application of on-line videoconferences to problem solving.

**6. Определите основную мысль текста**

- 1) Computer visualisation is the most efficient method of human information reception, analysis, and exchange.
- 2) Present-day computers are remarkably versatile machines capable of assisting humans in nearly every problem-solving task.

3) As all information carriers (text, video, and sound) can be converted to digital form, the ranges of media, functions, and capabilities of information systems are constantly expanding.

4) The future of information systems may be gathered from several areas of current research of digital technologies.

**7. Укажите, какой части текста (1, 2, 3, 4) соответствует следующая информация:**

The computer, television, and data communications will soon become parts of one technology.

- a) 1
- b) 2
- c) 3
- d) 4

**8. Определите, является ли утверждение:**

Traditionally television has been considered throughout the world as a noninteractive display device for combined video and audio signals.

- a) в тексте нет информации
- b) ложным
- c) истинным

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» - 80-100% правильных ответов;
- оценка «хорошо» - 60-80% правильных ответов;
- оценка «удовлетворительно» - 40-60% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 40% правильных ответов.

### **Комплект заданий для контрольной работы (контрольных работ)**

#### **Немецкий язык**

#### **Заполните пропуск**

1. Die Automatisierungstechnik \_\_\_\_\_ heute weltweit zu den am stärksten wachsenden Segmenten der industriellen Produktion.

- 1) sein
- 2) besteht
- 3) zählt
- 4) erzeugen

2. Die Geschichte der Technik ist eng mit der Geschichte der \_\_\_\_\_ verbunden.

- 1) Daten
- 2) Zeichnung
- 3) Handarbeit
- 4) Werkstoffe

3. Den von unsrem Betreuer \_\_\_\_\_ Text habe ich dir auf den Schreibtisch gelegt.

- 1) übersetzten
- 2) übersetzt
- 3) übersetzende
- 4) übersetze

4. Dieser Fachmann ist begabt, \_\_\_\_\_ er hat keine Erfahrung.

- 1) oder
- 2) denn
- 3) aber
- 4) weil

5. Für moderne Produktionstechnologien \_\_\_\_\_ heute flexible Fertigungszellen und –systeme \_\_\_\_\_.

- 1) ist ... charakterisiert
- 2) werden ... charakteristischen
- 3) sind ... charakteristisch
- 4) wird ... charakteristisch

6. Unter \_\_\_\_\_ wird verstanden, ein Produktionssystem dem sich häufig ändernden Produktionsprogramm anzupassen.

- 1) Qualität
- 2) Internet
- 3) Ausrüstung
- 4) Flexibilität

7. Das Schweißen ist ein Verbindungs \_\_\_\_\_, dem gegenwärtig allergrößte Bedeutung zukommt.

- 1) verfahren
- 2) art
- 3) kraft
- 4) zusetzen

8. Zur ...des gesamten Fertigungsprozesses wird ein Messautomat eingesetzt.

- 1) Erzeugung
- 2) Automatisierung
- 3) Technisierung
- 4) Mechanisierung

9. Durch dieses Verfahren kann man Material und Arbeitszeit ... .

- 1) verarbeiten                      2) sparen
- 3) versteigen                      4) drehen

10. In hochentwickelten Industrieländern wird jede zweite Tonne Stahl spanlos weiterverarbeitet, d.h. \_\_\_\_\_.

- 1) umgeformt                      2) umformt
- 3) umformen                      4) zu umformen

11. Die technischen Rohstoffe werden in der Natur meist aus den Mineralien \_\_\_\_\_ .

- 1) gewinnen                      2) gewonnen
- 3) gewinnt                      4) gewann

12. Die spanlosen Umformvorgänge weisen keinen oder nur geringen Werkstoffverlust auf, weil sich die \_\_\_\_\_ Werkstoffe wesentlich an die Fertigform annähern.

- 1) umgeformten                      2) umformenden
- 3) umformen                      4) zu umformenden

13. Der Maschinenbau umfasst mehr \_\_\_\_\_ 100 spezialisierte Zweige und Produktionsrichtungen.

- 1) als                      2) wie
- 3) von                      4) aus

14. In diesem Werk erzeugt man zahlreiche Werkstoffe, aus \_\_\_\_\_ man verschiedene Maschinenteile herstellt.

- 1) dem                      2) denen
- 3) dessen                      4) deren

15. Der Maschinenbau ist einer der \_\_\_\_\_ Zweige der Volkswirtschaft.

- 1) am wichtigsten                      2) wichtigeren
- 3) wichtige                      4) wichtigsten

16. Metallschweißen ist ein Vereinigen metallischer \_\_\_\_\_ unter Anwendung von Wärme oder von Druck.

- 1) Eigenschaft                      2) Werkstoffe
- 3) Bearbeitung                      4) Rohstoff

### **Прочтите текст и ответьте на вопросы теста.**

#### **Über eine neue Technologie**

1. Die Wiederherstellung der vollen Gebrauchsfähigkeit verschlissener Werkzeuge und Vorrichtungen ist ein Grundanliegen unserer Zeit. Die Schweißtechnik ist eine der Technologien, die aufgrund ihres großen Anwendungsgebietes in allen Industriezweigen zur Lösung von Regenerierungsproblemen herangezogen wird. In der Tabak-, Papier-, Leder- und Gummiindustrie werden Formstanzmesser mit umlaufender Schnittkante eingesetzt, die zum Ausschneiden oder Beschneiden flächiger Werkstücke dienen.

2. Der Grundkörper dieser Messer besteht aus legierten Kaltarbeitsstählen, die relativ dünnwandig (6 mm) einseitig angeschliffen sind. Aufgrund des hohen Arbeitsrhythmus unterliegen diese Messer einem hohen Verschleiß und stumpfen schnell ab. Um die Gebrauchsfähigkeit zu erhalten, ist ein öfteres Nachschleifen und Nachsetzen nötig. Eine Abnutzung der Schnittkante, die bis zum völligen Ausfall des Messers führt, ist die Folge. Messer mit nicht mehr nachsetzbarer Schnittkante müssen ausgesondert und verschrottet werden. Die gegenwärtig in der Praxis genutzten Regenerierungsverfahren für Schnittwerkzeuge sind dem Anwendungsgebiet entsprechend ungeeignet, da die aufzuschweißenden Grundkörper der Stanzmesser zu instabil sind. Die relativ schmalen Schnittkantenträger sind nicht in der Lage, die eingebrachte Schweißwärme abzuleiten, so daß ein Verziehen und Verwinden der Messergrundkörper die Folge ist.

3. Daher musste eine vollkommen neue Technologie gefunden werden, die die Formstabilität des Stanzmessers während des Schweißens gewährleistet. Ein Kollektiv aus dem Automobilwerk Eisenach und dem Zigarrenfabrik Treffurt stellte sich das Ziel, abgearbeitete und nicht mehr gebrauchsfähige Formstanzmesser für das Zigarrendeckblatt bzw.-umblatt durch den Einsatz der Schweißtechnik zu regenerieren und ihre vollständige Einsatzfähigkeit wieder herzustellen.

4. In gemeinsamer Arbeit wurde unter Einbeziehung der Schweißtechnik eine neue Technologie zur Wiederherstellung der Gebrauchsfähigkeit von abgearbeiteten Formstanzmessern entwickelt und eingeführt. Durch

diese neue Technologie ist es möglich, artgleichen Werkstoff auf die abgearbeiteten Formstanzmesser aufzuschweißen, damit die ursprüngliche Messerhöhe wieder erreicht wird. Die so regenerierten Formstanzmesser können anschließend wieder nachgeschliffen werden und erhalten somit ihre volle Gebrauchsfähigkeit zurück. Im Ursprungsbetrieb wurden durch den Wiedereinsatz der regenerierten Formstanzmesser etwa 50 000 € eingespart. Unter anderem wurden wertvolle Devisen freigesetzt, da ein großer Teil dieser Formstanzmesser aus dem Ausland bezogen wird. Das Verfahren wurde zum Patent angemeldet.

**17. Определите, является ли утверждение:**

Die Formstanzmesser werden schnell verschlissen.

- 1) ложным
- 2) истинным
- 3) в тексте нет информации

**18. Определите, является ли утверждение:**

Die neue Technologie führt zur Abnutzung der Schnittkante.

- 1) ложным
- 2) истинным
- 3) в тексте нет информации

**19. Определите, является ли утверждение:**

Durch den Wiedereinsatz der regenerierten Formstanzmesser kann ihr Export gesenkt werden.

- 1) ложным
- 2) истинным
- 3) в тексте нет информации

**20. Определите, является ли утверждение:**

Durch den Einsatz der Schweißtechnik wurde eine neue Regenerierungstechnologie entwickelt.

- 1) ложным
- 2) истинным
- 3) в тексте нет информации

**21. Укажите, какой из абзацев текста (1,2,3,4) содержит следующую информацию:**

In vielen Industriezweigen kann die Schweißtechnik der Lösung von Regenerierungsproblemen dienen.

- 1) 1                      2) 2                      3) 3                      4) 4

**22. Укажите, какой из абзацев текста (1,2,3,4) содержит следующую информацию:**

Warum sind die gewöhnlichen Regenerierungstechnologien in Tabak-, Papier-, Leder- und Gummiindustrie ungeeignet .

- 1) 1                      2) 2                      3) 3                      4) 4

**23. Ответьте на вопрос:**

Warum entstehen Verziehen und Verwinden der Messergrundkörper?

- 1) Die schmalen Schnittkantenträger können die Schweißwärme nicht ableiten.
- 2) Die abgearbeiteten Formstanzmesser werden aufgeschweißt.
- 3) Die Regenerierungsverfahren sind in diesem Anwendungsgebiet ungeeignet.
- 4) Die Messer unterliegen einem hohen Verschleiß und stumpfen schnell ab.

**24. Определите основную идею текста:**

- 1) Eine neue Technologie in der Tabak-, Papier-, Leder- und Gummiindustrie.
- 2) Die heute in der Praxis genutzten Regenerierungsverfahren für Schnittwerkzeuge.
- 3) Die Wiederherstellung der Gebrauchsfähigkeit von abgearbeiteten Schnittwerkzeugen durch den Einsatz der Schweißtechnik.
- 4) Die Werkzeuge und Vorrichtungen zur Wiederherstellung der abgearbeiteten Schnittkanten.

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» - 80-100% правильных ответов;
- оценка «хорошо» - 60-80% правильных ответов;
- оценка «удовлетворительно» - 40-60% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 40% правильных ответов.

## Комплект заданий для контрольной работы (контрольных работ)

### Французский язык

1. Le professeur lui a posé ..... de questions.
  - 1) le plus
  - 2) la plus
  - 3) plus
2. ... eux que Jean veut remercier pour ce stage.
  - 1) c'est
  - 2) ce sont
3. Il (être en train) d'interroger tous les étudiants.
  - 1) est en train
  - 2) êtes en train
  - 3) suis en train
4. Ils ... les instructions sérieuses.
  - 1) recevaient
  - 2) recevait
  - 3) recevraient
5. La fête commencerait à temps, si l'avion ... à 9 heures.
  - 1) décolla
  - 2) décollait
  - 3) décollaient
6. Si j'écrivais la lettre, je vous le ... savoir.
  - 1) fait
  - 2) ferai
  - 3) ferais
7. C'est un homme qui sait plusieurs langues étrangères.
  - 1) savant
  - 2) sachant
  - 3) en sachant
8. Si tu suis ses conseils, tu te tireras d'affaire.
  - 1) suivant
  - 2) en suivant
  - 3) suivent
9. J'ai fait connaissance d'une fille ... fait ses études à Londres.
  - 1) qui
  - 2) que
10. Comme elle avait peur de rentrer toute seule, elle lui a demandé de la reconduire.
  - 1) en ayant peur
  - 2) ayant peur
  - 3) avant peur
11. Ils (venir) vous voir lundi.
  - 1) ont venu
  - 2) sont venus
  - 3) sont venit
12. (aller - 2e personne du singulier) -y! (cesser - 2e personne du singulier) de fumer!
  - 1) Vas/ cesse
  - 2) Va/ cesses
  - 3) Aille/ cesse
13. Il a donné une preuve qui a convaincu tout le monde.
  - 1) convaincant
  - 2) convaincante



- 3) convainquant  
4) convainquante
14. Tous les jours le professeur interrogeait Serge. Serge ... par le professeur 1) tous les jours.  
2) est interrogé  
3) a interrogé  
4) était interrogé
15. Je crois qu'il préfère travailler seul. Je croyais qu'il ...travailler seul.  
1) préférerait  
2) préféra  
3) préféreraient
16. Si tu négliges tes études, tu vas rater les examens.  
1) négligent  
2) en négligent  
3) négligeant  
4) en négligeant
17. J'ai acheté les livres. Les livres ... par moi.  
1) ont été acheté  
2) ont été achetés  
3) été achetés
18. Ma mère me dit que vous avez discuté le problème. Ma mère m'a dit que vous ... le problème.  
1) avez discuté  
2) aviez discuté  
3) aviez discutés
19. Le livre ... je viens de lire est très intéressant.  
1) qui  
2) que
20. L'électronique est une branche  
1) de la physique appliquée  
2) des mathématiques
21. Traditionnellement, les signaux sont classés en 3 grands types: ...  
1) signaux analogiques  
2) signaux numériques  
3) signaux hydraulique  
4) signaux de puissance
22. Le convertisseur analogique-numérique (CAN) permet de transformer  
1) un signal analogique en signal numérique  
2) un signal numérique en signal analogique
23. Un ensemble simple ou complexe de conducteurs et de composants électriques ou électroniques parcourus par un courant électrique porte le nom  
1) du générateur électrique  
2) du circuit électrique
24. En 1947 John Bardeen, William Shockley et Walter Brattain découvrent  
1) l'effet photovoltaïque  
2) l'effet transistor
26. Un semi-conducteur est un matériau qui a les caractéristiques électriques  
1) d'un métal  
2) d'un isolant
27. Un instrument de mesure permettant de déterminer la hauteur d'un aéronef par rapport à un niveau de référence: le sol, le niveau de la mer (mesure d'altitude) ou une surface isobare s'appelle  
1) un altimètre  
2) un variomètre  
3) un machmètre
28. Un anémomètre est un appareil de mesure permettant

- 1) de mesurer le rapport entre la vitesse de l'avion et la vitesse du son
  - 2) de déterminer la vitesse d'un aéronef par rapport à l'air ambiant
29. Un anémomètre adapté à un aéronef particulier comporte des zones de couleurs différentes: l'arc jaune  
... .
- 1) indique les conditions normales de vol de l'avion
  - 2) les vitesses interdites en air turbulent
  - 3) plage de sortie des dispositifs hypersustentateurs, configuration full (volets)
  - 4) indique la vitesse limite (VNE:velocity never exceed), particulièrement pour la structure de l'appareil
30. L'horizon artificiel ou indicateur d'assiette mesure l'assiette de l'aéronef par rapport à l'horizon
- 1) c'est-à-dire les angles de tangage et roulis
  - 2) c'est-à-dire le taux de virage de l'avion

## Compréhension écrite

### ■ Une plainte.

*Lisez le texte et répondez aux questions.*

«Je lisais dans le métro quand on m'a volé mon sac à main en octobre» raconte Elisabeth PRAT, 51 ans salariée dans une compagnie d'assurance dans la région parisienne. J'y avais mes clés et des papiers avec mon adresse. Je suis allée chez mon fils qui habite à proximité de mon domicile et j'ai cherché les coordonnées d'un professionnel dans l'annuaire téléphonique pour ouvrir ma porte. J'avais très peur que des voleurs arrivent chez moi et ouvrent ma porte avec mes clés. J'ai appelé le premier dépanneur que j'ai trouvé pour changer ma serrure\*. Sur place, le professionnel m'a dit que ça me coûterait 1 000 €. J'ai pensé que cela était très cher (selon deux sociétés contactées par le journal, l'intervention devait coûter 500 €). Je l'ai dit au professionnel, mais j'ai accepté parce que je n'avais pas le choix. J'étais dans une situation urgente. Mon assurance ne m'a pas remboursée. J'ai dû tout payer. »

[INTERVIEW RECUEILLIE PAR A.L.]

\* L'endroit où on met la clé pour ouvrir une porte.

*Cochez la bonne réponse.*

1. C'est
  - a) une déclaration faite à une compagnie d'assurance.
  - b) une déclaration de vol faite à la police.
  - c) un interview faite pour un journal.
- 2) Elisabeth
  - a) travaille
  - b) ne travaille pas
  - c) est une employée du métro
- 3) Le fils d'Elisabeth habite
  - a) chez elle
  - b) à côté de chez elle
  - c) loin de chez elle

### **Критерии оценки:**

- оценка «отлично» - 80-100% правильных ответов;
  - оценка «хорошо» - 60-80% правильных ответов;
  - оценка «удовлетворительно» - 40-60% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 40% правильных ответов.

## 2. Портфолио

Для документального подтверждения достижений и всесторонней самореализации аспиранта в процессе обучения формируется его портфолио под руководством научного руководителя.

Портфолио представляет собой комплект документов, отражающий совокупность индивидуальных достижений обучающегося, результаты учебной деятельности в процессе освоения образовательной программы (за весь период обучения) в следующих видах деятельности:

- учебной;
- научно-исследовательской;
- общественной;
- культурно-творческой.

Портфолио включает в себя две части:

- перечень индивидуальных достижений, которые кратко фиксируются в электронном бланке установленной формы. Перечень индивидуальных достижений заполняется (обновляется) аспирантом самостоятельно.
- комплект документов (копии), подтверждающих уровень или факт индивидуальных достижений.

Портфолио служит основой для составления мотивированного заключения при переводе на следующий курс обучения, при написании отзыва на научно-исследовательскую работу (исследование), при составлении резюме выпускника, при продолжении образования и др.

### 1 Название портфолио «Портфолио достижений аспиранта по дисциплине «Иностранный язык»

### 2 Структура портфолио (инвариантные и вариативные части):

#### 1. Общие сведения

1.1. Тема научно-исследовательской работы: «\_\_\_\_\_».

1.2. Научный руководитель: \_\_\_\_\_

ФИО, ученая степень, ученое звание, должность

1.3. Год поступления в аспирантуру: \_\_\_\_\_

#### 2. Научные публикации

*Приводится список научных публикаций с полными выходными данными. В приложении выкладываются отсканированные копии статей с титульными страницами источника, в котором опубликована статья. В конце списка дается ссылка на номер приложения (например, «Копии публикаций приведены в Приложении 1»).*

#### 3. Участие в научных конференциях, семинарах

*Приводится список научных конференций (семинаров), в которых участвовал аспирант с докладом. По каждому пункту указывается название конференции, даты и место проведения, название доклада, соавторы, вид доклада (устный, стендовый и т.д.), можно дать ссылку на сайт конференции, на котором есть подтверждение участия аспиранта. В приложении размещаются копии программы конференции, с отражением участия аспиранта.*

#### 4. Участие в грантах

*Приводится информация об участии аспиранта в научных грантах: указывается название и номер гранта, учредитель, страна, тема гранта, роль аспиранта (руководитель, ответственный исполнитель, исполнитель).*

#### 5. Участие в конкурсах, олимпиадах

*Приводится информация об участии аспиранта в конкурсах, олимпиадах с указанием названий мероприятия, места, сроков проведения, вид участия. В приложении размещаются копии дипломов, грамот, свидетельств и т.д.*

#### 6. Стажировки

*Приводится информация о стажировках, пройденных аспирантом с указанием темы стажировки, места прохождения, периода прохождения. В приложении размещается копия документа, подтверждающего прохождение стажировки.*

### 7. Награды, премии, дипломы

Приводится информация о именных наградах, премиях, дипломах, полученных аспирантом, указывается за какие заслуги они получены, дата получения. В приложении размещаются копии подтверждающих документов.

### 8. Международные экзамены для проверки уровня знаний иностранного языка

Приводится информация о наличии сертификатов, подтверждающего определенный уровень владения иностранным языком от B1 до C1 общеевропейской шкалы (Common European Framework of Reference for Languages).

Приложение 1.

### Научные публикации

Размещаются копии документов, подтверждающих участие в различных мероприятиях, публикацию статей и т.п. (каждому разделу соответствует свое приложение).

Приложение 2

### Участие в научных конференциях, семинарах

Размещаются копии документов, подтверждающих участие в различных мероприятиях, публикацию статей и т.п. (каждому разделу соответствует свое приложение).

## 3 Критерии оценки

### «Портфолио достижений аспиранта по дисциплине «Иностранный язык»

Наименование показателя	Кол-во баллов
<b>1. Публикации на иностранном языке</b>	
Статьи в научной периодике, индексируемой международными базами данных (Web of Science, Scopus и др.)	300
Статья в рецензируемых российских и зарубежных изданиях, не входящих в вышеперечисленные базы данных	150
Доклады на международной конференции	100
Доклады на российской конференции	80
Доклады на университетской конференции	70
Тезисы доклада	50
<b>2. Участие в конференциях</b>	
Очное участие в международной конференции	80
Диплом на международной конференции	80
<b>3. Зарубежные научные стажировки</b>	
Из средств Международных фондов	300
Из средств Российских фондов	150
<b>4. Участие в выполнении исследований по международным программам и грантам</b>	100
<b>5. Участие в международных конкурсах, олимпиадах</b>	50
<b>6. Международные премии, звания, стипендии</b>	150
<b>7. Международные экзамены для проверки уровня знаний иностранного языка</b>	
Сертификационный международный экзамен по иностранным языкам (английский, немецкий, французский языки)	300
Диагностический международный экзамен по иностранным языкам, организованный кафедрой ЯЗКиПЛ (без сертификата)	150

#### 4 Таблица соответствия оценок и общего количества баллов

Оценка	Количество баллов
отлично	более 700
хорошо	500-700
удовлетворительно	300-500
неудовлетворительно	менее 200

### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

#### 6.1 Основная литература

##### Английский язык

1. Беседина Н.А. Английский язык для инженеров компьютерных сетей. Профессиональный курс / English for Network Students: учеб. пособие. – М.: Лань, 2013.
- 2\*. Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка / Practical English Grammar : упражнения и комментарии : учеб. пособие. – 4-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2007.
3. Иващенко И. А. Английский язык / И. А. Иващенко; Рос. акад. обр., Моск. психол.-соц. ин-т; под общ. ред. Т. Н. Кондрашиной. – Москва: ФЛИНТА, 2014.
4. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. – Санкт-Петербург: Базис-Каро, 2010.
5. Кашаев А. А. Основы делового английского языка / The abc of business english: учебное пособие / А. А. Кашаев. – Москва: ФЛИНТА, 2012.
- 6\*. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика: Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. – М.: Валент, 2009.
- 7\*. Митусова О.А. Английский для аспирантов. – М., 2007.
- 8\*. Самохина Т.С., Дианова Е.М. Upgrade your Language Skills. – Издание 2-е, испр. и доп. – М: Валент, 2006.
- 9\*. Armer T. Cambridge English for Scientists. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
- 10\*. Evans D. Introduction to Computing / Explorations in Language, Logic, and Machines. – University of Virginia Course, 2010.
- 11\*. Hashemi L. with Murphy R. English Grammar in Use / Supplementary Exercises. – 3rd Edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
- 12\*. Johnson Ch. Market Leader: Banking and Finance. – Harlow : Longman, Financial Times, Pearson Education Limited, 2010.
- 13\*. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учеб. пособие / Н. И. Шахова [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских; рук. Н. И. Шахова. - 8-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2007.
- 14\*. Murphy R. English Grammar in Use. – 4th. Edition, – Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
- 15\*. Strutt P. Market Leader: Business Grammar and Usage. – New edition. – Harlow : Longman, Financial Times, Pearson Education Limited, 2010.

\* - издание находится на реализующей рабочей программу кафедре

##### Немецкий язык

- 1\*. Schade G. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaft. – Berlin: Erich Schmidt Verlag GmbH, 2009.
- 2\*. Hering A. Übungsgrammatik für Deutsch als Fremdsprache / A.Hering, M.Matussek, M.Perimann-Baim – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2008. – 250 с.
- 3\*. Reimann M. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2006.
- 4\*. Dreyer H. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik / H.Dreyer, R.Schmitt – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2007.
- 5\*. R.Buhlmann Außenhandel. – Warschau, Poltex-Verlag, 2001.
- 6\*. R.Buhlmann. Geld- und Bankwesen. – Warschau, Poltex-Verlag, 2000.
- 7\*. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. – М.: Готика, 2008.

8. Лыскова Н.Н. Устойчивые словесные комплексы в немецкой научной речи. – Уфа: УГАТУ, 2007.
9. Лыскова Н.Н. Искусственный интеллект и интеллектуальные системы: Практикум по немецкому языку / Н.Н.Лыскова, Т.В.Смолдырева. – Уфа: УГАТУ, 2010.
10. Лыскова Н.Н., Смолдырева Т.В. Современные технологии обработки материалов. – Уфа: УГАТУ, 2007.
11. Смолдырева Т.В. Научная работа и карьера: учебное пособие. – Уфа: УГАТУ, 2014.

**\* - издание находится на реализующей рабочую программу кафедре**

### **Французский язык**

1. Абабкова С.Г. Читаем литературу по специальности на французском языке: Учебное пособие. – Уфа: УГАТУ, 2009.
2. Исмаилов Р.А. Автоматика и вычислительная техника. Пособие по обучению чтению на французском языке / Р.А. Исмаилов, А.В. Коржавин. – М.: ВШ, 2008.
3. Исмаилов Р.А. Автоматика и робототехника в машиностроении / Р.А. Исмаилов, А.В. Коржавин. – М.: ВШ, 2008.
- 4\*. Коржавин А.В. Практический курс французского языка для технических вузов. – М.: ВШ, 2007.
5. Коржавин А.В. Справочник: Французская техническая терминология. – М.: ВШ, 1998.
6. Сайфутдинова А.М. Французский язык делового общения: «DFP B2»: Учебное пособие. – Уфа: УГАТУ, 2009.
- 7\*. Jean-Luc Penfornis. Affaires.com: Méthode du français des affaires. – P.: CLE international, 2003. / niveau avancé /.
- 8\*. Jean-Luc Penfornis. Vocabulaire progressif du Français des affaires. – P.: CLE international, 2004.

**\* - издание находится на реализующей рабочую программу кафедре**

### **6.2 Дополнительная литература**

#### **Английский язык**

1. Аскарова О.Б. Английский язык в лингво-коммуникативном тренинге. – Уфа: УГАТУ, 2008.
2. Ахметшина А. Х., Ефименко Н.В. Business Correspondence / Деловая переписка: практикум по дисциплине ДПО "Деловая переписка на английском и русском языках. – Уфа : УГАТУ, 2008 .
3. Ахметшина А.Х. Интенсивное обучение иностранным языкам по методу Г. А. Китайгородской: учебно-методическое пособие. – Уфа : УГАТУ, 2008.
4. Ахметшина А.Х. Обучение иностранным языкам по методу структурной грамматики В.В. Милашевича. – Уфа: УГАТУ, 2008.
5. Ахметшина А.Х. Эмоционально-смысловое обучение иностранным языкам по методу И.Ю. Шехтера. – Уфа: УГАТУ, 2008.
6. Богословская И.В. Денотатный граф – универсальный инструмент исследования понимания технического текста. – Уфа: УГАТУ, 2008.
7. Прошкина В.М. Деловая коммуникация: диалог культур. – Уфа: УГАТУ, 2008.
8. Рогожникова Т. М., Ахметшина А. Х., Богословская И.В. English ad Verbum: учебное пособие. - Уфа: УГАТУ, 2008 .
9. Рогожникова Т.М., Ефименко Н.В. Профессионально-ориентированное чтение и понимание оригинального англоязычного текста: учебное пособие для магистрантов и аспирантов. – Уфа: УГАТУ, 2013.
10. РогожниковаТ.М. Ассоциативный мир слова и текста: учебно-методическое пособие. – Уфа: УГАТУ, 2008.
11. Bogoslovskaya I.V. Innovative methods and techniques in English language teaching. – Уфа: УГАТУ, 2008 (издание находится на реализующей рабочую программу кафедре).
12. Neicon [Электронный ресурс]: архив научных журналов / Министерство образования и науки Российской Федерации; Национальный электронно-информационный консорциум (Neicon). – М: Нэйкон, 2015.

### **Немецкий язык**

- 1\*. Buhlmann R. Wirtschaftdeutsch von A–Z / R.Buhlmann, A.Fearns, E.Leimbach – Berlin-München-Wien-Zürich: Langenscheidt, 2006.

2\*. Dienst L. Training – Deutsch für den Beruf / L.Dienst, R.Koll, B.Rabofski – Ismaning: Verlag für Deutsch, 2007.

3\*. Чернышева Н.Г. Деловой немецкий язык: Рынок, предпринимательство, торговля / Н.Г. Чернышева, Н.И. Лыгина, Р.С.Музалевская. – М.Форум, 2008.

4. Журналы и монографии по специальностям, Немецкоязычные инфокоммуникационные ресурсы Сети.

\* - издание находится на реализующей рабочую программу кафедре

### **Французский язык**

1\*. Jean-Luc Penfornis. Français.com: Méthode de français professionnel et des affaires. – P.: CLE international, 2002. / niveau intermédiaire /.

2\*. Claire Miquel. Vocabulaire progressif du Français. – P.: CLE international, 2007.

3\*. Claire Miquel. Communication progressive du Français. – P.: CLE international, 2004. / niveau intermédiaire/.

4\*. Jean-Luc Penfornis, Laurent Habert. Affaires.com: Méthode du français des affaires. (Cahier d'exercices) – P.: CLE international, 2007. / niveau avancé /.

5\*. Michèle Boularès, Jean-Luis Frérot. Grammaire progressive du Français. – P.: CLE international, 2004. /niveau avancé /.

6. Сайфутдинова А.М. Лексико-грамматические средства выражения основных типов логических связей французского предложения: Учебное пособие. – Уфа: УГАТУ, 2010.

7. Журналы и монографии по специальностям. Сайты, созданные медиатекой Посольства Франции в России: [www.voilà.ru](http://www.voilà.ru); [www.techno-science.net](http://www.techno-science.net); [www.francomania.ru](http://www.francomania.ru)

\* - издание находится на реализующей рабочую программу кафедре

### **6.3. Интернет-ресурсы (электронные учебно-методические издания, лицензионное программное обеспечение)**

Каждый обучающийся (аспирант) в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к следующим электронно-библиотечным системам (ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/> , ЭБС Ассоциации «Электронное образование Республики Башкортостан» <http://e-library.ufa-rb.ru>, Консорциум аэрокосмических вузов России <http://elsau.ru/>, Электронная коллекция образовательных ресурсов УГАТУ <http://www.library.ugatu.ac.ru/cgi-bin/zgate.exe?Init+ugatu-fulltxt.xml,simple-fulltxt.xsl+rus>), содержащим все издания основной литературы, перечисленные в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, НИР сформированным на основании прямых договорных отношений с правообладателями.

Электронно-библиотечная система и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, как на территории университета, так и вне ее.

Обучающимся обеспечен доступ к электронным ресурсам и информационным справочным системам, перечисленным в таблице.

№	Наименование ресурса	Объем фонда электронных ресурсов	Доступ	Реквизиты договоров с правообладателями
1.	Электронная база диссертаций РГБ	836206	Доступ с компьютеров читальных залов библиотеки, подключенных к ресурсу	Договор №1330/0208-14 от 02.12.2014
2.	СПС «КонсультантПлюс»	1806347	По сети УГАТУ.	Договор 1392/0403 -14от 10.12.14
3.	СПС «Гарант»	4 946588	По сети УГАТУ	ООО «Гарант-Регион, договор 291/-0107-14, от25.04.14
4.	ИПС «Технорма/Документ»	33000	НТБ УГАТУ + кафедра стандартизации и сертификации + кафедра начертательной геометрии и черчения	Договор ЗК-1186/0208-13 от 27.09.2013
5.	Научная электронная библиотека (eLIBRARY)* <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>	8384 журнала	По сети УГАТУ после регистрации в ЭБ на площадке библиотеки УГАТУ	ООО «НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА». № 07-06/06 от 18.05.2006
6.	Тематическая коллекция «Mathematics» издательства Elsevier* <a href="http://www.sciencedirect.com">http://www.sciencedirect.com</a>	94 журнала	По сети УГАТУ	Договор №11.G34.31.0042 для обеспечения деятельности лаборатории «Групповой анализ математических моделей естественного, техники и технологий»
7.	Научные полнотекстовые журналы издательства Springer* <a href="http://www.springerlink.com">http://www.springerlink.com</a>	4875	По сети УГАТУ	Доступ открыт по гранту РФФИ
8.	Научные полнотекстовые журналы издательства Taylor& Francis Group* <a href="http://www.tandfonline.com/">http://www.tandfonline.com/</a>	978	По сети УГАТУ	Доп. соглашение №13 ТФ к ЛД №76-РН 2011 от 01.09.2011
9.	Научные полнотекстовые журналы издательства Sage Publications*	650	По сети УГАТУ	Доп. соглашение №13 Sage к ЛД №76-РН 2011 от 01.09.2011
10.	Научные полнотекстовые журналы издательства Oxford University Press* <a href="http://www.oxfordjournals.org/">http://www.oxfordjournals.org/</a>	263	По сети УГАТУ	Доп. соглашение №13 OUP к ЛД №76-РН 2011 от 01.09.2011
11.	Научный полнотекстовый журнал Science <a href="http://www.sciencemag.org">http://www.sciencemag.org</a>	1	По сети УГАТУ	Доп. соглашение №13 SCI к ЛД №76-РН 2011 от 01.09.2011
12.	Научный полнотекстовый журнал Nature компании Nature Publishing Group* <a href="http://www.nature.com/">http://www.nature.com/</a>	1	По сети УГАТУ	Доп. соглашение №13 Ng к ЛД №76-РН 2011 от 01.09.2011
13.	База данных GreenFile компании EBSCO* <a href="http://www.greeninfoonline.com">http://www.greeninfoonline.com</a>	5800 журналов	По сети УГАТУ	Доступ предоставлен компанией EBSCO российским организациям-участникам консорциума НЭЙКОН (в том числе УГАТУ - без подписания лицензионного договора)
14.	Научные полнотекстовые ресурсы Optical Society of America*	22 журнала, материалы конферен-	По сети УГАТУ	Доп. соглашение № 13 OSA к ЛД №76-РН 2011



	<a href="http://www.opticsinfobase.org/">http://www.opticsinfobase.org/</a>	ций		от 01.09.2011
15.	Архив научных полнотекстовых журналов зарубежных издательств*- Annual Reviews (1936-2006) Cambridge University Press (1796-2011) цифровой архив журнала Nature (1869- 2011) Oxford University Press (с 1 выпуска – 1995) SAGE Publications (1800-1998) цифровой архив журнала Science (1880 -1996) Taylor & Francis (с 1 выпуска - 1997) Институт физики Великобритании The Institute of Physics (1874-2000)	2361	По сети УГАТУ	Доступ предоставлен российским организациям-участникам консорциума НЭЙКОН (в том числе УГАТУ - без подписания лицензионного договора)
16.	Аналитическая и цитатная база данных Web of Science* <a href="http://webofknowledge.com">http://webofknowledge.com</a>	Индексирует свыше 12 000 журналов	По сети УГАТУ	Договор 11.G34.31.0042 для обеспечения деятельности лаборатории «Групповой анализ математических моделей естествознания, техники и технологий»
17.	Реферативная и наукометрическая база данных Scopus*	Индексирует 21000 наименований научных журналов	По сети УГАТУ	Договор №11.G34.31.0042 для обеспечения деятельности лаборатории «Групповой анализ математических моделей естествознания, техники и технологий»
18.	Электронный учитель нового поколения Edusoft /education for excellence (CD-ROM)	1	Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики	Edusoft.Ltd. Исключительное право на распространение принадлежит ООО «Стади.ру», 121019, Москва, а/я 158
19.	Oxford Platinum Мультимедийный самоучитель британского английского языка (CD-ROM)	10	Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики	Copyright©2000, “Algorithm-Service”, MMT&DL. www. mmtech.ru
20.	Oxford Platinum Мультимедийный самоучитель американского английского языка (CD-ROM)	10	Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики	Copyright©2000, “Algorithm-Service”, MMT&DL. www. mmtech.ru
21.	Deutsch Platinum Мультимедийный самоучитель немецкого языка (CD-ROM)	5	Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики	Copyright©2000, “Algorithm-Service”, MMT&DL. www. mmtech.ru
22.	English Gold™2000 Самоучитель английского языка (CD-ROM)	10	Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики	Copyright©2000, “Multimedia Technologies & Distance Learning” LTD. www. mmtech.ru

#### 6.4 Методические указания к практическим занятиям

1. АскарOVA О.Б. Английский язык в лингво-коммуникативном тренинге. – Уфа: УГАТУ, 2008.
2. Ахметшина А.Х. Интенсивное обучение иностранным языкам по методу Г.А. Китайгородской. – Уфа: УГАТУ, 2008.

3. Ахметшина А.Х. Обучение иностранным языкам по методу структурной грамматики В.В. Милашевича. – Уфа: УГАТУ, 2008.
4. Ахметшина А.Х. Эмоционально-смысловое обучение иностранным языкам по методу И.Ю. Шехтера. – Уфа: УГАТУ, 2008.
5. Богословская И.В. Денотатный граф – универсальный инструмент исследования понимания технического текста. – Уфа: УГАТУ, 2008.
6. Прошкина В.М. Деловая коммуникация: диалог культур. – Уфа: УГАТУ, 2008.
7. Рогожникова Т.М. Ассоциативный мир слова и текста: учебно-методическое пособие. – Уфа: УГАТУ, 2008.
8. Рогожникова Т.М., Ефименко Н.В. Профессионально-ориентированное чтение и понимание оригинального англоязычного текста: учебное пособие для магистрантов и аспирантов. – Уфа: УГАТУ, 2013.
9. Bogoslovskaya I.V. Innovative methods and techniques in English language teaching. – Уфа: УГАТУ, 2010.

## **7. Образовательные технологии**

В процессе подготовки кадров высшей квалификации по дисциплине «Иностранный язык» используется совокупность методов и средств обучения, позволяющих осуществлять целенаправленное методическое руководство учебно-познавательной деятельностью обучающихся, в том числе на основе интеграции информационных и традиционных педагогических технологий.

В частности, предусмотрено использование следующих образовательных технологий:

1. Классическая лекция, предусматривающая систематическое, последовательное, монологическое изложение учебного материала.
2. Проблемная лекция, стимулирующая творчество, осуществляемая с подготовленной аудиторией (преимущественно во втором семестре изучения дисциплины)
3. Лекция-визуализация – передача информации посредством схем, таблиц, рисунков, видеоматериалов, проводится по ключевым темам с комментариями.
4. Классическое семинарское занятие, на котором обсуждаются основные проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные в домашних заданиях;
5. Case-study в форме обсуждения и дискуссии реальных проблемных ситуаций, имевших место в соответствующей области профессиональной деятельности, и поиск вариантов лучших решений с точки зрения мировоззренческих и этических позиций.
6. Проблемное обучение, стимулирующее аспирантов к самостоятельному приобретению знаний, необходимых для решения конкретной проблемы, в форме письменных эссе различной тематики с их последующей защитой и обсуждением на семинарских занятиях.
7. Опережающая самостоятельная работа, предусматривающая изучение обучающимися нового материала до его изучения в ходе аудиторных занятий в форме домашних заданий самостоятельного изучения научной, научно-популярной литературы, дополняющих и расширяющих материал лекций.

При реализации настоящей рабочей программы предусматриваются интерактивные и активные формы проведения занятий, дискуссии по темам исследования и поставленным научным проблемам, использование ролевых игр, мастер-классов экспертов и специалистов, тренингов по написанию научного текста, компьютерные симуляции, а также возможно применение дистанционных образовательных технологий по отдельным темам дисциплин (модулей) в виде вебинаров и видеоконференций, учебно-методических тренингов, интерактивных симуляций (работы с ПО), встроенных средств реализации балльно-рейтинговой системы, он-лайн опросов (тестирований), средств коммуникации, встроенных в систему дистанционного образования (чаты, сообщества, форумы), с использованием действующей в УГАТУ электронно-образовательной среды.

Кафедра, реализующая рабочую программу подготовки кадров высшей квалификации по дисциплине «Иностранный язык», обеспечена необходимым комплектом программного обеспечения:

*Программный комплекс* – операционная система Microsoft Windows (№ договора ЭФ-193/0503-14, 1800 компьютеров, на которые распространяется право пользования)

*Программный комплекс* –Microsoft Office (№ договора ЭФ-193/0503-14, 1800 компьютеров, на которые распространяется право пользования)

*Программный комплекс* –Microsoft Project Professional (№ договора ЭФ-193/0503-14, 50 компьютеров, на которые распространяется право пользования)

*Программный комплекс* – операционная система Microsoft Visio Pro (№ договора ЭФ-193/0503-14, 50 компьютеров, на которые распространяется право пользования)

*Программный комплекс* – серверная операционная система Windows Server Datacenter (№ договора ЭФ-193/0503-14, 50 компьютеров, на которые распространяется право пользования);

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса (лицензии 13С8-140128-132040, 500 users);

Dr.Web® Desktop Security Suite (K3) +ЦУ (АН99-VCUN-TPPJ-6k3L, 415 рабочих станций);

ESET Smart Security Business (EAV-8424791, 500 пользователей).

*Ресурс* – СПС «КонсультантПлюс» по сети УГАТУ, без ограничения (Договор 1392/0403-14 от 10.12.14).

## **8. Методические указания по освоению дисциплины**

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность: свободно читать литературу в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта.

*Чтение, перевод и аннотирование учебных и научных текстов.* Чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного используются ответы на вопросы, пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода или аннотации. При этом следует уделять внимание тренировке в скорости чтения.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания.

В качестве учебных и научных текстов для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля ВУЗа, по специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения.

В результате освоения дисциплины аспирант должен понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной проблематике, а также при непосредственном контакте в ситуациях научного общения (доклад, лекция, дискуссия). При этом должен владеть навыками и умениями письменной научной речи; уметь излагать свои мысли, содержание прочитанного в форме резюме, а также составлять тезисы доклада по теме исследования.

*Фонетика.* Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях.

*Лексика.* При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, механизмы словообразования. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспиранту необходимо вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений.

*Грамматика.* Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения, а также сложным синтаксическим конструкциям.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Одним из условий реализации рабочей программы дисциплины «Иностранный язык» является наличие материально-технической базы, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам, а также обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Документы, выданные контролирующими органами, свидетельствуют о том, что в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Уфимский государственный авиационный технический университет» материально-техническая база соответствует лицензионным требованиям, требованиям пожарной безопасности и требованиям нормативных документов санитарного законодательства.

Аудиторный фонд кафедры языковой коммуникации и психолингвистики включает как традиционные учебные аудитории, так и специализированные, обеспечивающие проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Специализированные аудитории оснащены современной вычислительной, мультимедийной, проекционной и аудио-видео техникой; программными средствами реализации информационных процессов (инструментальные программные системы, облегчающие процесс создания новых компьютерных программ для автоматизированного анализа текстов); оборудованием для системы мониторинга учебного процесса, позволяющего контролировать учебный процесс в режиме реального времени и в режиме записи учебных занятий.

В целях коммуникативно-ориентированного подхода к обучению иностранному языку при реализации настоящей рабочей программы дисциплины «Иностранный язык» используются аутентичные аудио- и видеокурсы:

- Malcolm Goodale. Professional Presentations: a video-based course / produced and directed by Andrew Bampffield. – Cambridge, U.K.: Cambridge University Press, 1998. – ISBN: - 0-521-58682-8;
- Английский язык для общения в офисе / Office Communication (Видеокурс на 4 кассетах) / Manchester University television. Language video production. – Обнинск: изд-во «Титул», 1999. – ISBN 5-86866-133-8.

Для проведения лекций-визуализаций предусматривается использование специализированного мультимедийного оборудования и интерактивных досок smart board.

## **10. Адаптация рабочей программы для лиц с ОВЗ**

Адаптированная программа разрабатывается при наличии заявления со стороны обучающегося (родителей, законных представителей) и медицинских показаний (рекомендациями психолого-медико-педагогической комиссии). Для инвалидов адаптированная образовательная программа разрабатывается в соответствии с индивидуальной программой реабилитации.

**ЛИСТ**  
**согласования рабочей программы**

Направление подготовки кадров высшей квалификации: 15.06.01 Машиностроение  
Программа: Технология машиностроения  
Дисциплина: Иностранный язык

Учебный год 2015 / 2016

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры языковой коммуникации и психолингвистики  
наименование кафедры

протокол № 10 от "15" 05 2015 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  
подпись расшифровка подписи

Исполнители:  
доктор филологических наук,  
профессор \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  
должность подпись расшифровка подписи

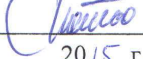
кандидат филологических наук,  
доцент \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  
должность подпись расшифровка подписи


Рабочая программа зарегистрирована в ООПМА и внесена в электронную базу данных

Начальник ООПМА \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  
личная подпись расшифровка подписи дата

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой ТМ \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  
наименование кафедры личная подпись расшифровка подписи дата

Председатель НМС по УГСН \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ 15.00.00 Машиностроение  
протокол № 1 от "31" 08 2015 г.

Библиотека \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ С.Р. Мустафин \_\_\_\_\_  
личная подпись расшифровка подписи дата

Начальник отдела аспирантуры \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ Р. К. Фаттахов